**fișa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituția de învățământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste Tg.-Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducător și interpret |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | Departamentul de Lingvistică Aplicată | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | **Structura limbii III R (MBHB0623)** | | | | |
| 2.2. Titularul activităților de curs | | | Conf. univ. dr. abil. BUTIURCA I. Doina | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităților de | | seminar | Conf. univ. dr. abil. BUTIURCA I. Doina | | | | |
| laborator |  | | | | |
| proiect |  | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II | 2.5. Semestrul | 3 | 2.6. Tipul de evaluare | E | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităților didactice)

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | 1 | 3.3. seminar | 1 |
| 3.4. Total ore din planul de învățământ | 28 | Din care: 3.5. curs | 14 | 3.6. seminar | 14 |
| Distribuția fondului de timp: | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 15 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 10 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 15 |
| Tutoriat | | | | | 5 |
| Examinări | | | | | 2 |
| Alte activități: | | | | |  |
| 3.7. Total ore studiu individual | 47 |
| 3.8. Total ore pe semestru | 75 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | 3 |

**4. Precondiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum |  |
| 4.2. de competențe | Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul morfologiei. Se vor face referiri la părțile de vorbire ale limbii române și, parțial, unde este cazul, ale limbii maghiare, în scopul de a evita dificultățile de traducere provenite din diferențele de structură ale celor două limbi. |

**5. Condiții** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfășurare a cursului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |
| 5.2. De desfășurare a seminarului | Sală cu echipament IT, videoproiector, tablă. |

**6. Competențele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competențe**  **profesionale** | **C1.2** Utilizarea aparatului conceptual specific domeniului pentru explicarea fenomenelor de limbă fundamentale, specifice domeniului morfologiei.  **C5.2** Utilizarea noțiunilor, conceptelor respective pentru identificarea și interpretarea unor chestiuni care pot afecta comunicarea profesională și instituțională, atât în scris, cât și la nivel oral. |
| **Competențe transversale** | **CT1, CT2, CT3** - conform grilei RNCIS  **CT1**. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  **CT2.** Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  **CT3.** Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieșind din grila competențelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | * Conștientizarea și folosirea corectă a caracteristicilor morfologice (limba română) |
| 7.2. Obiectivele specifice | * Dezvoltarea competenței de identificare a potențialelor dificultăți în folosirea categoriilor funcționale verbale și nominale din limba română. * Folosirea corectă a genurilor, a numărului plural, realizarea corectă a acordului substantivului cu articolul, adjectivul etc; valorile temporale ale timpurilor prezent, trecut, viitor și mijloace de exprimare a timpului trecut în limba română. |

**8. Conținuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 8.1. Curs | Metode de predare | Observații |
| 1. Noţiuni generale (comparativ) | Prelegere, exemplificare, exemple contrastive, problematizare | 2 ore |
| 1. Substantivul | 2 ore |
| 1. Substantivul si articolul (acordul) | 2 ore |
| 1. Adjectivul (acordul cu substantivul) | 2 ore |
| 1. Pronumele personal | 2 ore |
| 1. Pronumele nepersonale si adjectivele pronominale | 2 ore |
| 1. Pronumele nepersonale si adjectivele pronominale(continuare) | 2 ore |
| 1. Numeralul (valorile și acordul) | 2 ore |
| 1. Verbul(mod, timp, conjugare; predicativ, copulativ) | 2 ore |
| 1. Diatezele verbului | 2 ore |
| 1. Verbele nepersonale | 2 ore |
| 1. Adverbul | 2 ore |
| 1. Interjecția, prepoziția, conjuncția | 2 ore |
| 1. Recapitulare pentru examen | 2 ore |
| **Bibliografie**  \*\*\*(2005).[DOOM] *Dicţionarul ortografic, ortoepic şi morfologic al limbii române*. Institutul de Lingvistică „I. Iordan şi Al. Rosetti”. Bucureşti: Ed. Academiei.  Avram, M. (2001). *Gramatica pentru toţi*. Ediţia a III-a. Bucureşti: Editura Humanitas.  Bejan, D. (1995). *Gramatica limbii române. Compendiu*. Cluj: Editura Echinox.  Bidu-Vrănceanu, A., Forăscu N. (2005). *Limba română contemporană. Lexicul*. Bucureşti: Ed Humanitas.  Dimitriu, C. (1999). *Tratat de gramatică a limbii române. Morfologia.* Iaşi: Editura Institutul European.  Guţu Romalo, V. (coord.). (2008). *Gramatica limbii române, volumul I – Cuvântul; volumul II –Enunţul.* Bucureşti: Editura Academiei Române [GALR].  **Surse online**  [http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm 15.09.2013](http://ebooks.unibuc.ro/filologie/olga/1.htm%20%20%2015.09.2013)  <http://www.philippide.ro/persoane/Volume/E.%20Munteanu_Introducere.pdf> 15.09.2013  <http://ebooks.unibuc.ro/filologie/dindelegan/23.pdf> 15.09.2013 | | |
| 8.2. Seminar | Metode de predare | Observații |
| 1. Substantivul, adjectivul- formarea pluralului | Exercițiul, conversația, problematizarea | 2 ore |
| 1. Adjectivele pronominale, provenite din numeral etc acordul | 2 ore |
| 1. Pronumele | 2 ore |
| 1. Verbul, locutiunile verbale, adverbele predicative, interjecția cu valoare predicativă | 2 ore |
| 1. Diatezele verbului | 2 ore |
| 1. Adverbul,prepoziția conjuncția | 2 ore |
| 1. Evaluare | 2 ore |
| **Bibliografie**  Guţu Romalo, V. (2005). *Aspecte ale evoluţiei limbii române*. Bucureşti: Humanitas Educaţional.  Pană-Dindelegan, G. (2003). *Elemente de gramatică. Dificultăţi, controverse, noi interpretări*, Bucureşti: Humanitas Educaţional. | | |

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

Participare activă la activitățile individuale și de grup în cadrul orelor, efectuarea exercițiilor și a traducerilor ca temă de casă.

Calitatea exercițiilor rezolvate și a traducerilor din punct de vedere gramatical, stilistic și al scopului.

Posibilitate de recuperare: teste suplimentare, dovada însușirii cunoștințelor.

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. Curs | | Cunoștințe teoretice și aplicarea acestora | Examen scris | 60% |
| 10.5. | Seminar | Corectitudinea răspunsurilor la test. | Test scris + frecvența | 30% |
| Proiect | Durată, conținut, relevanță. | Prezentare proiect *ppt* | 10% |
| 10.6. Standard minim de performanță | | | | |
| Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate.  Cunoașterea bună a conceptelor gramaticale și aplicarea lor adecvată.  Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |